

QUI SERA ELUE REINE DU CARNAVAL DE FARNHAM



Duchesse Jocelyne Fortin

Jocelyne a vu le jour le 17 mai 1947. Elle possède des yeux noisette et une chevelure blonde comme les blés des moissons. Elle est à l'emploi des avocats Bachand & Fortier comme secrétaire, au bureau de Farnham. Elle pratique le ski en hiver, la natation en été; on la dit également bonne quilleuse. Son parrain: M. Raymond Martel de Martel Express. A Jocelyne, comme aux trois autres duchesses, nos vœux de bonne chance.



Duchesse Lise Lapointe

Lise est une jolie brunette aux yeux de bruns qui naquit le 8 avril 1946. Elle est présentement à l'emploi des Formules Municipales où elle occupe le poste de gérante du département de finition et reliure. Ses sports préférés sont le ballon-balai, le patin, la natation et le tennis. Pour la durée du carnaval, M. Normand Arcaud, marchand de chaussures a accepté d'être le parrain de Lise à qui nous souhaitons bonne chance au titre de Reine de Carde carnaval.



Duchesse Aline Roy

Aline naquit le 6 janvier 1947. Elle possède de jolis yeux bleus et une abondante chevelure châtain clair. Elle travaille comme coiffeuse au Salon Jean Bouffard de la rue Meigs à Farnham. Sportive à ses heures, sa préférence va au jeu de dard, au tir à l'arc ainsi qu'à la pêche sur la glace. C'est l'époux de sa patronne, M. Jean Bouffard qui est parrain de cette charmante candidate à qui nous souhaitons bonne chance, tout comme à toutes les autres.



Duchesse Jeanne Théberge

Jeanne est née le 17 mai 1949. Elle possède deux grands yeux bruns et une épaisse chevelure châtain. Présentement, c'est la seule des duchesses qui ne travaille pas, puisqu'elle est étudiante au cours commercial. Ses sports préférés sont: la natation, le patin, le ski et le badminton. M. Marcel Goineau, sympathique propriétaire de l'Hotel Montcalm à Farnham a accepté d'en être le parrain. Bonne chance, Jeanne.

LE CARNAVAL DE FARNHAM DU 21 JAN. AU 5 FEV.



Vendredi, 16 décembre dernier, avait lieu à Sutton le tirage au sort d'une magnifique balayeuse électrique de marque Lewitt, gracieuseté de Sutton Milk Products, division des appareils électriques. On remarque sur la photo la gagnante de la balayeuse, Mlle Monique St-Jean de Sutton recevant son cadeau des mains de M. R. Boulanger, sympathique propriétaire de l'établissement.

Cette année encore, les membres de l'amicale St-Romuald de Farnham sont à mettre la dernière main aux préparatifs du Carnaval d'hiver 1967. Plusieurs comités ont été formés et chacun des membres des différents comités travaillent fort afin que tout soit prêt pour l'inauguration qui aura lieu, cette année, le 21 janvier.

Nous publions maintenant le programme des différentes activités qui se dérouleront au cours des quinze jours que durera l'évènement. Disons cependant en passant que quatre jeunes et jolies duchesses offrent présentement en vente de fort attrayants petits-bonhommes carnaval durant toutes les fêtes du Carnaval. On demande également à tous ceux qui le peuvent de conserver leurs décorations des fé-

tes, afin d'illuminer leurs demeures et leurs établissements durant le Carnaval.

Voici maintenant la liste des différentes activités:

21 janvier: Ouverture du Carnaval. Parade de raquetteurs. Arrivée à l'Hotel de Ville à 3 heures Réception par le Conseil. A 5.30 heures p.m. grand souper canadien au sous-sol de l'église St-Romuald
22 janvier: A 2 heures p.m. courses d'autos-neiges sur le terrain de M. Fabien Ménard, rue Ménard. Plusieurs trophées seront remis aux gagnants
27 janvier: Compétitions. L'après-midi, Ecole Mgr Douville. Le soir, grande danse pour les jeunes à l'école St-Jacques, avec l'orchestre Thomas Gina de Granby.
28 janvier: Gala du couronnement à l'Hotel Montcalm, suivi d'une danse.
29 janvier: Dans l'après-midi, au collège St-Ro-

(suite à la page 2)

C. Beaugard Président
100 St-Joseph Farnham 293-6030 res 2292-577

D. A. Beaugre Gérer
48 Principale Bedford 948-2

PLOMBERIE
993 FARNHAM 6030

SYSTEME DE CHAUFFAGE A L'EAU CHAUDE HYDRAULIQUE
SYSTEME DE CHAUFFAGE A AIR CHAUD

TOURNOI DE BALLON-BALAI LAURENTIDE

Un grand tournoi de ballon-balai aura lieu à l'aréna de Bedford, vendredi, samedi, dimanche, les 20-21-22 janvier 1967.

Ce tournoi est organisé par le comité du ballon-balai de Bedford, et est commandité par J. Gaston Forand de Granby et Roland Viau de St-Jean, tous deux agent de la bière LAURENTIDE.

Le tournoi est réservé aux équipes des endroits servis par un des deux agents, commanditaires du tournoi.

Les ballons seront fournis par l'organisation du tournoi.

Ci-inclus, les règlements du tournoi qui devront être suivis à la lettre, sous peine de suspension.

Frais d'inscriptions: Seulement \$10.00 par équipe.

L'inscription doit parvenir à l'organisation du tournoi avant mardi, le 17 janvier 1967.

\$300.00 en prix, et un trophée à l'équipe gagnante.

8 équipes auront des chances de gagner des prix étant donné que le

distribution est faite comme suit:

Les 8 équipes qui se rendent en troisième ronde, gagnent automatiquement \$10.00 chacune.

Les 4 équipes gagnantes de cette ronde gagnent \$25.00 chacune.

Les 2 équipes qui participent à la semi-finale gagnent \$30.00 chacune.

L'équipe gagnante de la finale gagne \$60.00.

Ce qui veut dire que l'équipe championne recevra \$125.00

L'équipe qui se rendra en semi-finale recevra \$65.00 2 équipes recevront chacune \$35.00.

4 équipes recevront chacune \$10.00.

Le tirage des équipes aura lieu, mardi, le 17 janvier 1967, à l'Hotel Maurice à Bedford, à 8.30 heures p.m., en présence de tous les gérants ou représentants des équipes participantes.

Pour informations: 1. Comité du tournoi de Ballon-Balai.

C.P. 16 Bedford.

J. GASTON FORAND INC. Granby 372-2226.

ROLAND VIAU INC. St-Jean. 346-4417.

A LIRE DANS CETTE EDITION

MAM'CHOSE	page 2
PAGE FEMINE	page 4
VOTRE HOROSCOPE	page 4
HIT PARADE	page 10
CHIROPATIQUE	page 11
TRIBUNE LIBRE	page 11

Vos commentaires seront recus avec bienveillance



A DEUX PAS DES MONTES-PENTES...

LA PAIMPOLAISE, Sutton Quebec

- Pavillon de 23 chambres, Spécialité: crêpes bretonnes
- Cuisine gastronomique et (express pour les skieurs) sous la direction de son chef renommé.

POUR RESERVATIONS: GROUPES (REPAS) CHAMBRES

S'adresser à: **ANDREE WHEELER**

Directrice: (514) 538-3213

L'AVENIR DE BROME MISSISQUOI

TIRAGE 8.000 COPIES

Publié le mercredi de chaque semaine

ALBAN DUMESNIL, (gérant général)
ARTHUR VALLIERES (publicité)

IMPRIMERIE: Les Editions du Richelieu Ltée.

Mis à la poste à St-Jean Qué.

Farnham C.P. 1599 293-4732

Le ministre des postes à Ottawa a autorisé l'afanchissement en surnuméraire et l'envoi comme objet de deuxième classé de la présente publication.

Augmentation des permis de construction

FARNHAM (DNC) -- Au cours de 1966, la cité de Farnham a accordé 74 permis de construction, totalisant \$1,090,764. C'est ce qui ressort du rapport annuel de la construction à Farnham et rendu public par le chef de police de l'endroit, M. Antonin Robillard.

Des 74 permis émis, 51 le furent pour des réparations ou des rénovations à des bâtisses existantes. Ces chiffres, toutefois, représentent une augmentation sensible sur les données de 1965, alors que 25 permis de construction avaient été émis pour des réparations. Au cours de 1966, les réparations sont allées à des maisons, pour un total de 37, dix garages privés et quatre réparations de commerce. En 65, par contre, les permis de réparations, au nombre de 25, ont été attribués comme suit: neuf pour des maisons, 15 pour des garages privés, un pour le commerce et

un autre pour une industrie, comprenant trois édifices commerciaux. Ce dernier projet a totalisé à lui seul \$64,000.

La construction en 1965 fut par contre plus prononcée qu'au cours des derniers mois de 66. En effet 30 permis de construction ont été assignés au cours de 1965, comparativement à 23 pour 1966. Parmi ces nouvelles venues à Farnham en 1965 dix ont été des maisons unifamiliales, 14 pour des maisons à deux logis et une autre pour une maison de cinq logis. Le total des permis émis se chiffrait alors à 54 et totalisait \$585,000.

En 1966, 23 nouvelles constructions ont vu le jour à Farnham. Sur cette liste, onze maisons unifamiliales ont été construites, quatre duplex, quatre nouveaux commerces, trois industries et un dernier enfin pour le Centre d'art de Farnham

LE CARNAVAL...

(suite de la page 1)

muald, partie d'exhibition par le club de Football "Les Alouettes" de Montréal.

30-31 janvier: Compétitions dans: l'après-midi aux écoles St-Jacques et St-Famille.

1er février: Soirée des Hommes d'affaires de Farnham à l'Hotel Montcalm.

2 février: Compétition des élèves du Couvent dans l'après-midi.

3 février: Compétitions: dans l'après-midi au Collège St-Romuald, et le soir, à l'école anglaise.

4 février: Dans du Bonhomme Carnaval accompagné de la Reine et des duchesses à l'Hotel Montcalm.

5 février: Cloture du Carnaval. A 10 heures, a.m., messe spéciale à l'église St-Romuald pour les clubs de raquetteurs invités. A 11.30, réception à l'Hotel de Ville, A midi, diner libre dans les hotels et restaurants de la ville. A 1.30 p.m. départ du défilé du collège St-Romuald. Rue du Collège, de l'Hopital St-Paul, Principale jusqu'au Manège Militaire

DIFFICULTES D'ARGENT?

Un seul paiement à faire; mauvais crédit accepté; montant illimité, envoyez votre nom; réponse 48 heures. Prudentielle Crédit Ltée, 2661 rue Beaubien Est, Montréal.

Oui mam Chse



Les ménagères de la région seront heureuses de profiter des nombreuses ventes de toutes sortes

Aujourd'hui, on a besoin d'experts dans tous les domaines
Nous sommes experts en assurance-vie



GILLES DESROSIERS

111 Jacques Cartier
Farnham
Tél. 293-5228



GABRIEL CLOUTIER

357 boul. Magenta
Farnham
Tél. 293-6825

- Assurance commerciale et personnelle
- Régime d'avantages sociaux pour employés
- Régimes de pension individuels exempts d'impôts

Great-West

COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE



tout les annonces que nous publions, et de se rendre ensuite aux différents établissements de leur choix pour faire leurs emplettes...

Félicitations à M. et Mme Lionel Langlois (Rita Lacasse) à l'occasion de la naissance d'une fille qui a été baptisée Suzanne. Parrain et marraine: M. et Mme Herménégilde Lacasse, grands parents de l'enfant; porteuse: Mme Normand Bouthillier.

Saviez-vous que Jacques Duquette fait ses cadeaux en janvier plutôt qu'en décembre...? Oui, messieurs, vous avez l'opportunité de recevoir un deuxième pantalon gratis si vous commandez votre complet durant la vente de 10 jours... Prenez avantage de cette aubaine!

C'est samedi soir le 21 janvier prochain qu'aura lieu l'inauguration du Carnaval d'hiver de Farnham... L'événement principal est sans contredit le grand souper canadien auquel toute la population de Farnham et de la région est invitée à assister...

(suite à la page 8)

SALAISSON BERNARD

608 PRINCIPALE

FARNHAM

293-5262

LIVRAISON GRATUITE

**Roti de lard
socs ou épaules**

lb **49**¢

**Tranches
de lard**

lb **55**¢

Bacon tranché

lb **59**¢

**Saucisses
en sac**

3 lbs **89**¢

Chops de boeuf

lb **89**¢

**FLANCS DE LARD
FRAIS TRANCHE.
FAMEUX
POUR GRILLADES**

lb **59**¢

GRANDE VENTE

D'ENTREPOT

Matelas

THERAPEDIC

A des prix encore jamais vus dans la région

Attention!!!

pour la 1ère fois dans la région

Poêles électriques

AU PRIX COUTANT

Réfrigérateurs

PLUS

Lessiveuses sécheuses

Laveuses de vaisselle

GENERAL ELECTRIC ou BELANGER

10.

Mobilier de cuisine

5 mcx rég. jusqu'à 159. en grand spécial à compter de

59 95

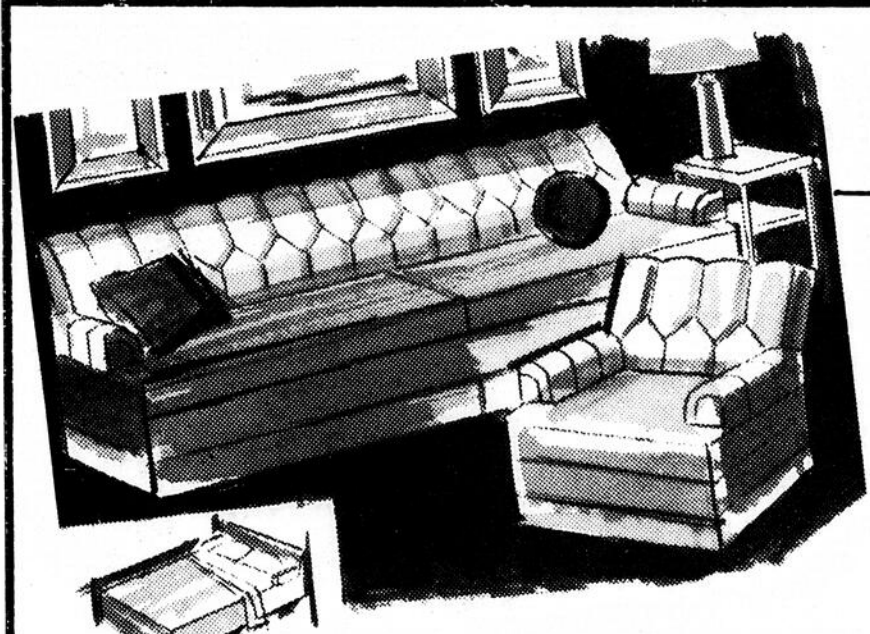
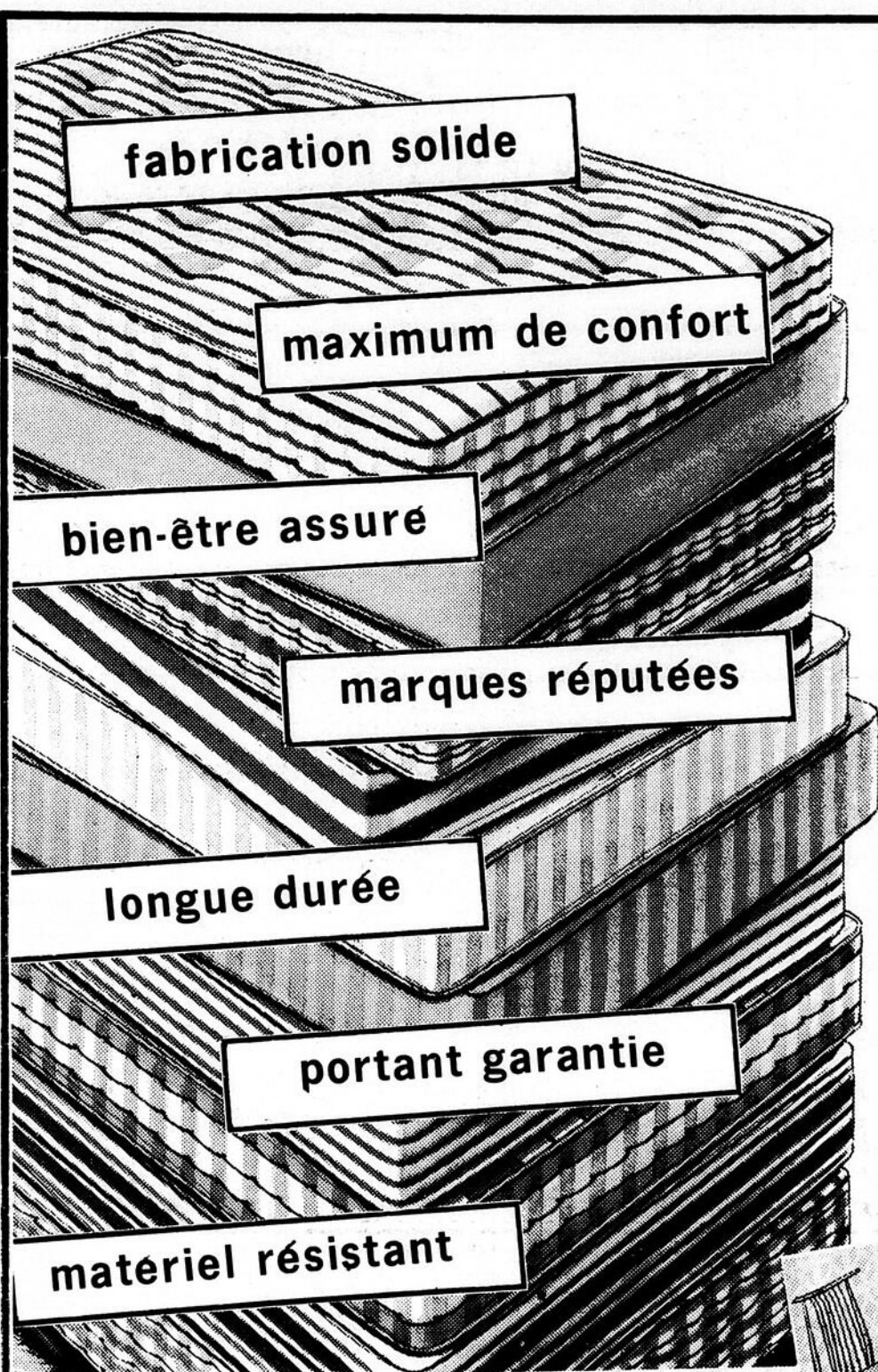
Mobilier de chambre

3 mcx reg. jusqu'à 199.

spécial

à compter de

79 95



Mobilier de salon

2 mcx, Davenport rég. jusqu'à 350. en grand spécial à compter de

79 95



JEAN-LOUIS AUCLAIR

MEUBLES ACCESSOIRES ELECTRIQUES

"LE PLUS GRAND CENTRE D'ESCOMPTE DE LA REGION"

- Modes faciles de paiement
- Allocation d'échange

430 Principale

Farnham

293-4284

MAINTENANT OUVERT
LA MADELON
 ROGER MCKENZIE, prop.
REPAS LEGERS
REPAS COMPLETS
FARNHAM
 FACE AU CAMP MILITAIRE



PAGE FEMININE

Pour tout communique, écrire à: C.P. 1599 Farnham



SALON
D'ESTHETIQUE
 Carole Savary, prop.
FARNHAM
 481 Principale 293-4375

Votre Horoscope

BELIER 21 mars-20 avril
 Jeudi 12 janvier
 Redoutez les situations équivoques. Il ne faut qu'un instant pour vous faire changer d'idée. Un endroit a ses attraits. Nouvelles contradictoires. L'autre sexe devient vraiment capricieux. Gare aux guet-apens. On admire votre empressement.
Vendredi 13 janvier
 Tout n'est pas dans les livres. Un projet devient définitif. Le silence est d'or. Un rêve est sur le point de se réaliser. Ayez de la considération pour les autres. Grosse question en jeu. On vous réserve une surprise. Votre nacelle

vogue très bien. A vous d'agir.
Samedi 14 janvier
 Il faut maîtriser votre enthousiasme. Ne changez pas d'avis. Un froid persiste chez l'autre sexe. La sagesse dicte votre conduite. Un succès s'avère assuré. Plusieurs moyens vous sont facilités. Nouvelle un peu exagérée. Il n'y a pas de fumée sans feu.
TAUREAU 21 avril-20 mai
 Jeudi 12 janvier
 Ne cachez pas la lumière sous le boisseau. Evitez toute remarque désobligeante. Des nouvelles vous parviennent. Un obstacle est aplani. Un sentiment tient une grande place dans votre cœur. Vous faites preuve de dynamisme. On attend votre décision.
Vendredi 13 janvier
 Vous engagez une partie corsée. L'autre sexe prend ses dispositions. Vous devenez vraiment pratique. Grande surprise pour vous. Nouveau contact intéressant. Une chose vous impressionne grandement. Laissez faire les autres et filez tout droit.
Samedi 14 janvier
 Tout vous est utile. Vous possédez l'art de coordonner tout à votre avantage. Voyage à l'horizon. Deux

cœurs battent à l'unisson. Vous avez une grande influence. Votre appel est entendu. Ne croyez pas aux balivernes. Vous dictez votre volonté.
GEMEAUX 21 mai-20 juin
 Jeudi 12 janvier
 Vous trouvez la solution d'un problème. Ne vendez pas la peau de l'ours trop vite. Vous attendez une réponse. On vous sollicite vivement. Vos activités se multiplient. Une personne recherche votre compagnie. La coquetterie est souvent détestable.
Vendredi 13 janvier
 Une contradiction vous hooripile. Vous apprenez une triste nouvelle. Exercez votre flair d'avantage. Vous dominez les autres. Vous interprétez mal une attitude. Bien des choses vous sont expliquées. Un danger paraît imminent. La réserve s'impose.
Samedi 14 janvier
 Vous montrez un grand courage. Le beau temps se maintient. Rencontre significative. Des rumeurs se contredisent. L'autre sexe vous préoccupe. Trêve à tout pessimisme. Votre programme se modifie. On vous accapare. Exhibez le fond de votre pensée.
CANCER 21 juin-22 juillet

Jeudi 12 janvier
 Vous avez une prédilection. Il faut entrer dans la danse. Les vôtres ont parfois raison. Pas de susceptibilité. Essayez de cacher votre défaut dominant. Une nouvelle est exagérée. Tenez bien les rênes. On a besoin de vous. Faites le nécessaire.
Vendredi 13 janvier
 On n'a rien pour rien. Déclaration imprévue. Un ami est influent. Soyez ponctuel. Une inclination peut vous entraîner loin. Un incident modifie votre attitude. Quelqu'un revient de loin. Vous touchez presque au but. Vous signifiez de bonnes intentions.
Samedi 14 janvier
 Vous manquez quelque peu d'adresse. Il reste un point à élucider. Ne faites pas le jeu des sots. Vous retrouvez une chose perdue. Quelqu'un donne une alerte. Vous mettez des choses au point. On envie votre chance. A vous de donner l'élan.
LION 23 juillet-22 août
 Jeudi 12 janvier
 Il faut vous déplacer rapidement. Vous entrevoyez des horizons nouveaux. Vous obtenez le résultat voulu. Votre confiance est bien placée. Promesse.

trompeuse. Vous reprenez le dessus. Vous pensez juste. La coopération d'autrui vous sert bien.
Vendredi 13 janvier
 Une chose vous inquiète soudain. Il se produit un incident peu ordinaire. Calculez bien toutes vos possibilités. Votre plaisir n'a rien de comparable. Un voyage se dessine. Ne remettez rien à demain. Des fonctions sociales exigent votre présence. Du tact.
Samedi 14 janvier
 Vous êtes réduit à l'impuissance. Votre imagination vous leurre. Parlez peu, mais agissez. Une situation exige beaucoup de doigté. Certaines paroles sont commentées. Rencontre désagréable. Un incident change beaucoup de choses. On remarque votre originalité. Soyez diplomate.
VIERGE 23 août-22 sept.
 Jeudi 12 janvier
 L'autre sexe voit les choses dans leur véritable optique. Certaines relations sont tendues. Calculez vos chances de succès avant de faire le plongeon. Votre intrépidité est remarquable. Vous tirez parti d'une situation. A vous de mener le bal.

(suite à la page 10)

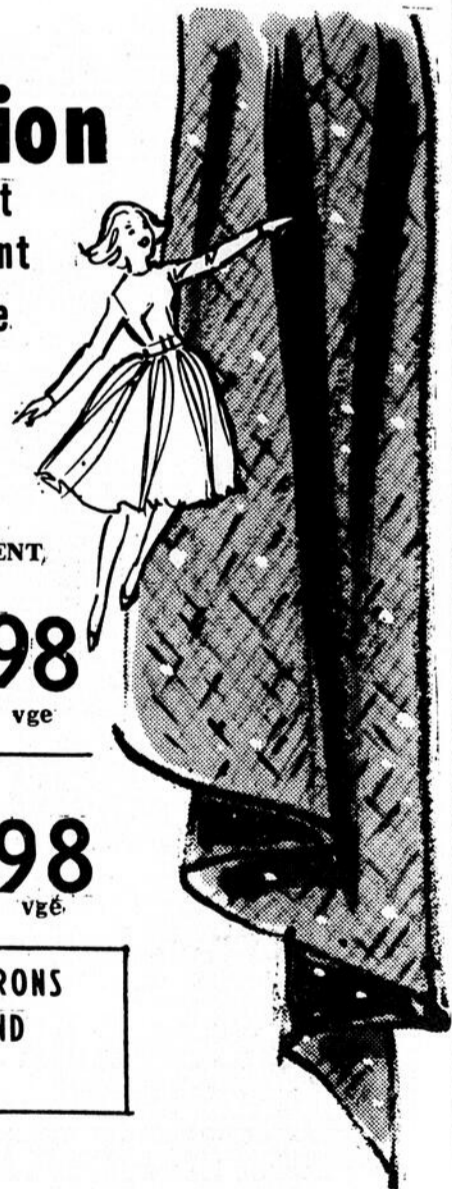
GRATIS
100 TIMBRES GRAND PRIX
 A toute personne qui se rendra à notre magasin pour échanger ses chèques d'allocation familiale
JEAN-CLAUDE PLOUFFE **JEAN GAGNON**
 FARNHAM BEDFORD

TOUT POUR LA MARIEE
 1001 cadeaux à prix d'escompte
 (stationnement gratuit pour 30 gts.)
Cowansville Import Inc.
 BIJOUTERIE
 CADEAUX POUR TOUTES OCCASIONS
 SUGGESTIONS: radios transistors, vaisselles, vaisselles, accessoires électriques, photographies
 723 rue Sud Cowansville

Ouverture officielle sous une nouvelle administration

Mme Gaby Mallette, nouvelle propriétaire du magasin de Mme Rita Cadieux, est heureuse de souhaiter la plus cordiale bienvenue à son établissement. Elle tient à assurer toutes ses clientes au même service et de la même courtoisie que

Mme Cadieux réservait à sa clientèle.



En exclusivité dans la région

Doleruni
 ARTWEAVE
 LE TISSU LE PLUS INFROISSABLE AU MONDE!
 VOUS NE POUVEZ PAS LE FROISSER... MAIS NOUS VOUS INVITONS A ESSAYER!

SPECIAUX D'OUVERTURE

A COMPTER DE JEUDI LE 12 JANVIER ET POUR 3 JOURS SEULEMENT

TISSUS A ROBES choix de couleurs et de matériel rég. 2.59 vge spéc. 1.39 vge	TISSUS pour recouvrir les meubles spéc. 1.98 vge
COTONNADE belle qualité rég. .39, .49, .59 spéc. 3 vges 1.	CUIRETTE 54" largeur belle valeur 1.98 vge.

LIGNE TRES COMPLETE DES PATRONS McCALL. AUSSI PATRONS "SIMPLICITY" - FIL, FERMETURES-ECLAIR. LE PLUS GRAND CHOIX DE BOUTONS, ETC.

MME GABY MALLETTE

488 Principale

Farnham

293-5760



Tous les produits de marques A&P ne sont pas meilleurs que ceux

des autres marques nationales... certains sont simplement **TOUT AUSSI BONS**

A notre magasin, chaque produit de marque A&P est garanti être meilleur ou aussi bon que toute autre marque réputée au pays. Prenez-en un! Essayez-le!

Soyez d'accord, sinon il ne vous coûte pas un sou. Nous sommes fiers des produits de marques A&P. Ce sont nos meilleures valeurs.

POURQUOI AVONS-NOUS DES MARQUES PERSONNELLES?

Des marques telles que A&P, Ann Page, Jane Parker, Iona, détersif Sail, cafés A&P, breuvages Yukon Club, viandes Super-Right et autres.

Elles nous aident à faire honneur à notre garantie... de procurer les meilleurs aliments, au plus grand nombre de gens pour le moins d'argent possible.

Les marques A&P, est-ce une bonne raison pour acheter chez A&P?

Une parmi tant d'autres!

Viandes "Super-Right"!

LE MEILLEUR BOUVILLON DE MARQUE ROUGE AU CANADA
QUALITE SUPER-RIGHT

BIFTECKS et ROTIS

Porterhouse, Surlonge, T-Bone, ou Aloyau } lb. **\$1.19**

Rôti de Porterhouse - Coupe 3 façons - lb \$1.29

FOIE DE POULET lb. **39¢**

WIENERS COORSH Empaquetage hermétique lb. **59¢**

"Le Meilleur Bouvillon de Marque Rouge, Vieilli à Point au Canada - Qualité Super-Right

BIFTECKS et ROTIS

Rôti de Croupe Désossée ou Rôti de Pointe de Surlonge } lb. **99¢**
Bifteck de Ronde Désossée, Tranche entière ou Haché

Prix justes!

Denrées Fraîches!

SAIL DETERSIF LIQUIDE — btle 39¢
Epar. jusqu'à 60c sur les autres marques 24 oz

CAFE INSTANTANE — A&P (Pré-marqué) jarre \$1.19
Epar. jusqu'à 70c sur autres marques 10 oz

LAIT EN POUDRE INSTANTANE — pqt 99¢
ECREME, A&P 3 lb

TARTE AUX PACANES MERIDIONALE, JANE PARKER

grande tarte 8" **59¢**

Prix rég chaque 69c—Épargnez 10c

TARTE AUX RAISINS JANE PARKER

grande tarte 8" - 24 oz **43¢**

Prix rég chaque 49c—Épargnez 6c

KLEENEX (TISSU FACIAL) 3 pqt de 400 \$1.00
BLANC OU COLORE Prix en primeur!

FEVES CLARK 3 btes 14 oz **49¢**
GENRE VEGETARIEN

DETERSIF AJAX A LESSIVE for. géant **69¢**
(Rabais de 18c) Prix rég. bte 83c—Épargnez 14c extra

JAVEX EAU DE JAVEL bidon 64 oz **45¢**
CONCENTREE Prix rég. 49c—Épargnez 4c

POMMES de TERRE

Du nouveau brunswick, Canada No 1, de table

sac 50 lbs **\$1.15**

LAITUE La Pomme **19¢**

Catégorie No 1 des E.U. Grosses Pommes, Fraîches et Fermes
Aucune marquée plus haut chez A&P

POMMES McINTOSH sac cello 3 lbs **39¢**
Juteuses, de Fantaisie, Culture du Québec

CAROTTES FRAICHES sac 5 lbs **25¢**
Catégorie No 1 — Culture du Québec



célèbre le 100^e anniversaire du Canada!



Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à samedi, le 14 janvier, 1967.

**EPARGNEZ
PENDANT**



CETTE

GRANDE

PRIX TRES SPE



Invitation spéciale

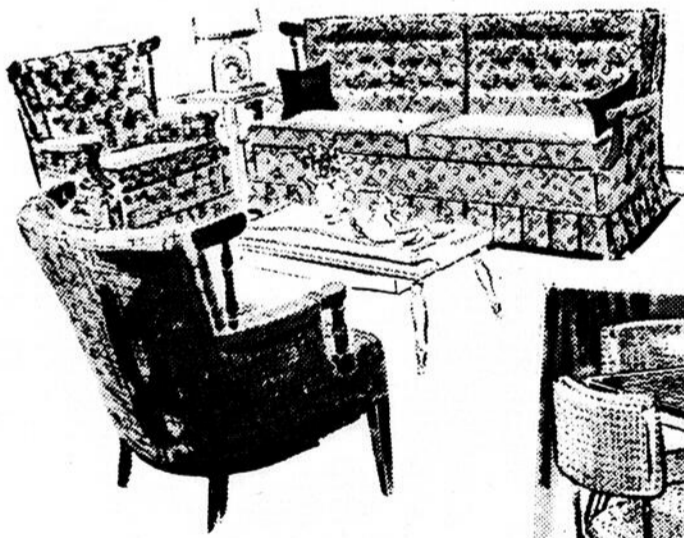
aux

FUTURS MARIÉS

**Ensemble d'ameublement
pour trois pièces**

à compter de

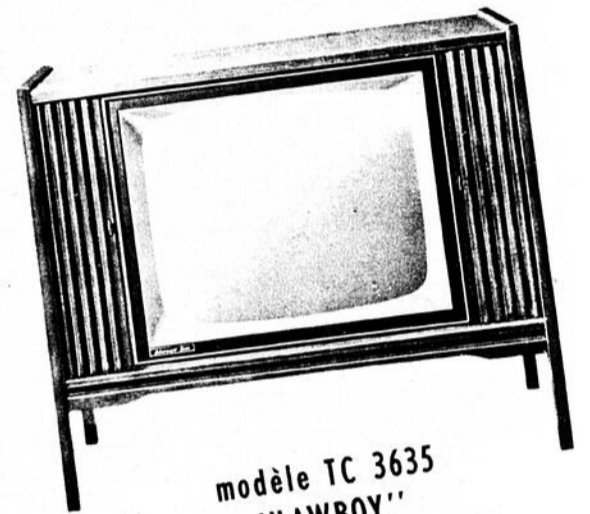
799.



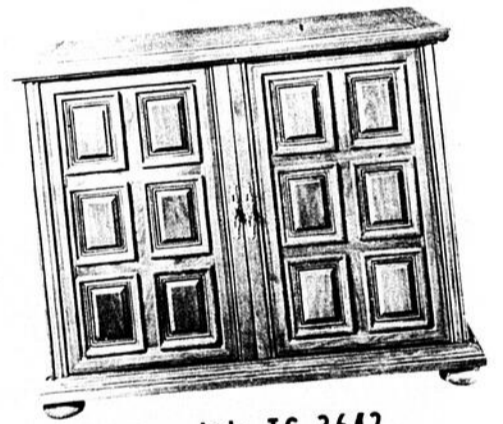
SETS DE CHAMBRE

SETS DE SALON

SETS DE CUISINE



modèle TC 3635
"LAWBOY"



modèle TC 3642
"ESPAGNOL MEDITERRANEEN"



modèle TC 3634
"LAWBOY"

U. BRIEN

425 Principale

vente de Janvier 20 A 50%

SPECIAUX SUR APPAREILS

RCA VICTOR



durant cette vente

**TELEVISEURS PORTATIFS
AVEC ECRAN DE 12" A 21"**



le TP-9763

modèle
TP 9763

modèle
TP 2703



modèle
TP 1518



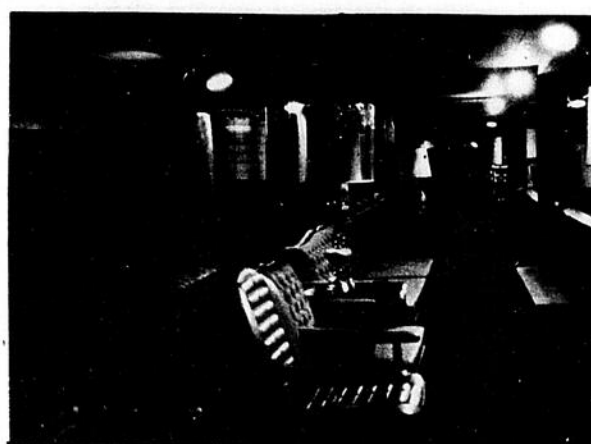
EN ELECTRIQUE

Farnham

293-4196

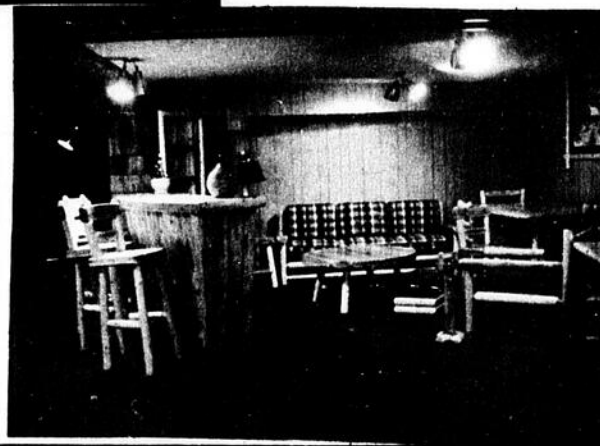
REDUCTIONS

SALLE DE MONTRE



Plein sous-sol
de
meubles attrayants

Rayon complet
de
meubles rustiques



Le plus grand choix
de la région
de

- Lampes
 - Tables
 - Fauteuil
 - Peintures
 - Tapis
- etc.



- TERMES FACILES DE PAIEMENT
- GENEREUSE ALLOCATION D'ECHANGE
- OUVERT LE SOIR JUSQU'A 9 P.M.

AM... HOSE... de la page 2)



M. Alpha Ferland, propriétaire du garage du même nom à Bedford annonce la nomination de M. Laurent Martel comme son nouveau représentant pour Bedford et la région.

Les billets sont présentement en vente...

On connaîtra lundi le 23 le nom de la Reine du Carnaval... Nous publions cette semaine les photos des quatre duchesses ainsi qu'une courte biographie de chacune d'elles...

Bébé François qui n'a fait son apparition dans le monde que depuis 6 jours manifeste des signes d'une grande volonté de vivre...

Mme Gaby Mallette, la nouvelle propriétaire du magasin de coupons de Mme Rita Cadieux invite

PARTIES DE CARTES

Dimanche le 13 janvier, 1967, à 8.30 p.m. il y aura une partie de cartes à la salle du Couvent de Clarenceville, organisée par les dames de l'A.F.E.A.S.

Cette soirée sera suivie d'un goûter, chant et musique.

Prière d'apporter votre jeu de cartes. Bien venue à tous!!!

toutes les dames et demoiselles à venir lui rendre visite à son établissement...

Plus que trois jours avant la fermeture des portes du magasin BONN'S de Farnham... Des aubaines sans précédent attendent toutes les personnes qui se rendent faire des achats...

Médard Gemme, rembourleur, 127 Yamaska, Farnham, sera ouvert de 10 a.m. à 5.30 p.m. pour janvier et février... Tél. 293-4494. Après 5.30 heures, téléphonez à Bedford 248-2357... Si vous mentionnez cette annonce, un escompte de 5% vous sera accordé pour des réparations payées comptant.

Ceux qui n'ont pas goûté au "spécial-Expo-Ste-Sabine" ont certainement manqué quelque chose...

Un nouveau propriétaire vient d'ouvrir l'ancien restaurant Andy sur le chemin de Cowansville. Il s'agit de M. Arthur Bois-

vert, qui a effectué des réparations à l'intérieur...

Vendredi, le 13 janvier, on offrira des beignes et du café gratuitement à toutes les personnes qui visiteront l'établissement... Mais nous voulons vous confier qu'après cette date, il n'y aura de gratuit que le gentil sourire de la serveuse Jacqueline...

Les 20, 21 et 22 janvier, à l'aréna de Bedford aura lieu un grand tournoi de ballon-balai... Les frais d'inscription sont de \$10. par équipe. Et on s'adresse à: Comité du Tournoi C.P. 16, Bedford, ou encore à l'un ou l'autre des commanditaires: J. Gaston Forand, Granby, 372-2226 ou Roland Viau St-Jean 346-4417...

Des aubaines sensationnelles sont offertes au magasin de meubles U. Brien Electrique de Farnham durant la grande vente de janvier... Ne manquez pas de profiter de votre passage au magasin pour

visiter la nouvelle salle Sorel de Farnham... de montre...

C'est dans quelques jours que débutera la grande vente de blanc Westinghouse au populaire magasin de meubles de Roger

A VENDRE: Orgue antique et fournaise à gaz propane. S'adresser à 127 Yamaska Farnham 293-4494...

(suite à la page 10)

FOR SALE

Variety store contere and fictures phone 293-6816, Bonn's store, 401 Main, Farnham.

A VENDRE

Comptoirs et fixtures, pour magasin de varietes, signalez 293-6816, magasin Bonn's 401 Principale, Farnham

BOTTES DE LOUP MARIN

PRIX IMBATTABLES

DONAT PATENAUDE

MARCHAND DE CHAUSSURES

15 Rue DuPont

Bedford



Qu'y a-t-il de commun entre votre anniversaire et votre permis de conduire?



RIEN, sinon qu'ils arrivent en même temps!

Quelques semaines avant votre anniversaire, le courrier vous apportera une carte. Lisez-la. Remplissez-la en indiquant tout changement d'adresse. Puis, retournez-la sans délai, accompagnée NON PAS D'ARGENT... mais d'un chèque visé ou d'un mandat.

Vous recevrez alors par la poste votre nouveau permis de conduire, valide pour deux ans à compter de votre anniversaire.

Si deux semaines avant votre anniversaire vous n'avez pas reçu votre carte, procurez-vous-en une au bureau local des véhicules automobiles: vous la retournerez ensuite par la poste.

P.S. Bon anniversaire! Et prudence au volant!



MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS DU QUÉBEC



Marché YVON COUTURE

40b Principale

Bedford

248-2071

BOEUF DE L'OUEST

POULET 6 à 7 lbs

cat. A

lb 49¢

POULET 4 à 5 lbs

cat. A

lb 45¢

CUISSE POITRINE DE POULET

lb 59¢

BOLOGNA WEINERS FOIE DE PORC

3 lbs 99¢

Marché no 1

- 4 lbs roti de porc
- 4 lbs de boeuf haut côté
- 2 lbs boeuf haché
- 2 lbs saucisse
- 1 lb de foie de porc
- 1 lb de bacon tranché

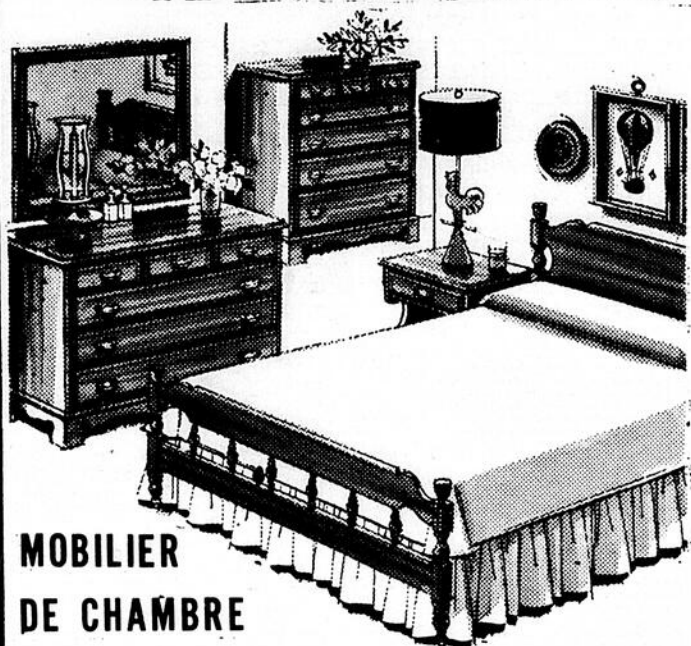
14 lbs 7.99

Marché no 2

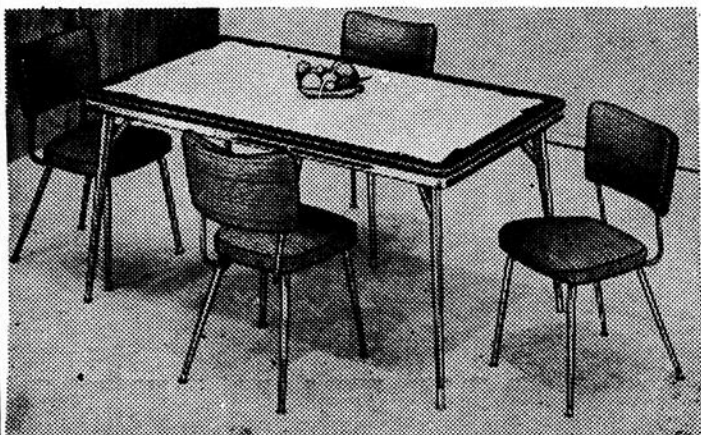
- 4 lbs de jambon épaule
- 4 lbs roti de porc
- 4 lbs de boeuf haut côté
- 2 lbs boeuf haché
- 2 lbs de boudin
- 1 lb bologna

17 lbs 9.39

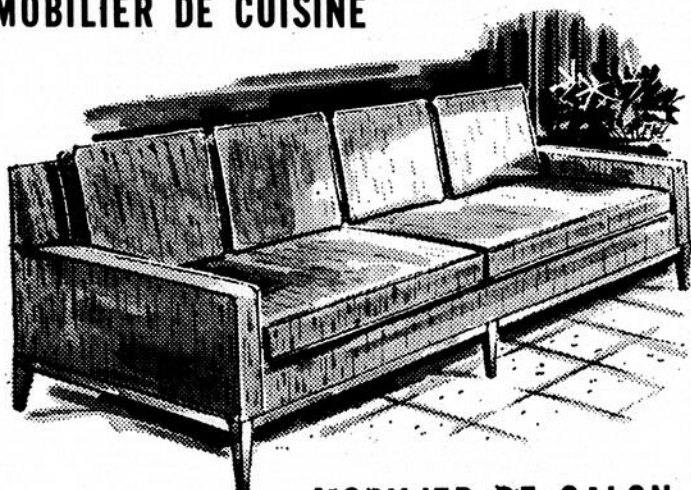
Vente de JANVIER



MOBILIER DE CHAMBRE



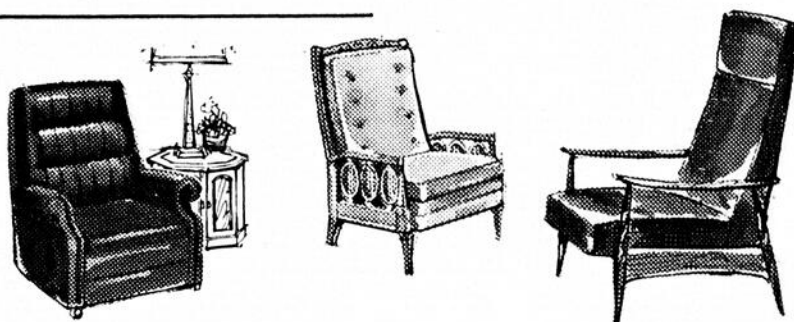
MOBILIER DE CUISINE



MOBILIER DE SALON

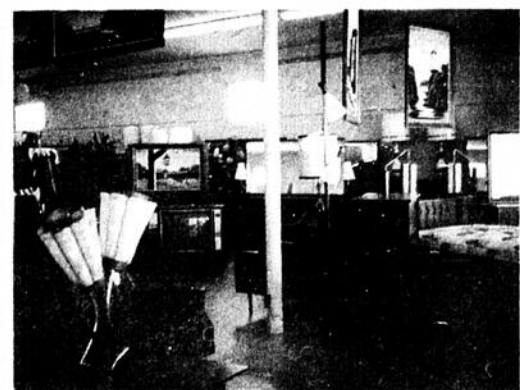
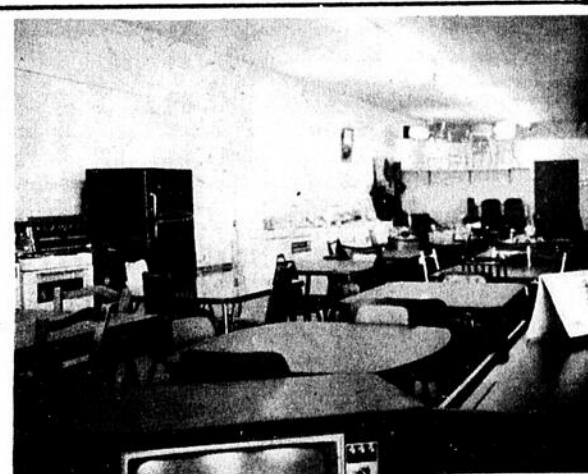
A chaque année, janvier est vraiment le mois des aubaines incroyables au populaire magasin L.M. Brault de Bedford. Des réductions sensationnelles sont offertes sur tous les articles d'ameublement en magasin.

FAUTEUILS DE TOUS GENRES POUR TOUTES OCCASIONS



- Ensemble de bridge
- Lampes assorties
- Cadres-peintures
- Tables d'occasion
- Petits accessoires électriques

UNE VISITE A NOTRE MAGASIN VOUS CONVAINCRA DU SERIEUX DE CETTE ANNONCE. VENEZ CHOISIR L'ARTICLE DE VOTRE CHOIX



Téléviseurs en couleur
Stéoros - radios, etc.

PRIX RIDICULEMENT BAS

Poêles électriques, réfrigérateurs, congélateurs, lessiveuses, sécheuses, laveuses de vaisselle, marques connues telles que: G.-E. ROY FINDLAY MOTOROLA ETC.

REDUCTIONS INCROYABLES

MOTOROLA



- ALLOCATION D'ECHANGE
- TERMES FACILES DE PAIEMENT

L. M. BRAULT AMEUBLEMENT INC.

OUVERT LES MARDIS, JEUDIS ET VENDREDIS SOIRS

Route 52

Bedford

248-2730

MAM'CHOSE..

(suite de la page 8)

A VENDRE:
Propriété de 10 pièces, ménage frais fait, garage cave finie ciment. Foyer. Système à l'eau chaude. Situé rue Principale, Farnham, Tél. 293-4284...

FILLE DEMANDEE:
Fille avec cours commercial ou expérience de bureau demandée pour ouvrage de secrétaire. Bonne référence... Signalez: 293-6415...

Les frères Léo et Marcel Brault de Bedford auront, prochainement, une intéressante nouvelle à annoncer à la population de la région...

Félicitations à Mlle Monique St-Jean de Sutton gagnante d'une magnifique balayeuse électrique Le-witt, don de Sutton Milk Product, division des accessoires électriques, dont M. R. Boulanger est le sympathique propriétaire.

Un nouveau représentant au garage Alpha Ferland Auto de Bedford... Il s'agit de M. Laurent Martel qui possède dans le commerce de l'automobile une vaste et précieuse expérience...

Les automobilistes semblent se hâter davantage cette année, pour se procurer les plaques d'immatriculation pour leurs automobiles....

Bienvenue au Dr. Laurent P. Pelletier, chiropraticien, qui vient faire du bureau à Bedford les mardis et jeudis de chaque semaine... Il succède au Dr. Alfred I. Desmarais.

VOTRE HOROSCOPE...

(suite de la page 4)

Vendredi 13 janvier
Ne retombez pas dans les fautes. L'autre sexe généralise trop. Vous prenez les rênes en main. Votre expérience vous confère un avantage. On trouve toujours chaussure à son pied. Il faut abandonner une idée. On ne discute pas sans raison valable. On vous attend.

Samedi 14 janvier
On n'apprécie pas un caractère volage. Une question vous trouble. Demandez-vous-même ce que vous désirez. Il faut distinguer entre le bien et le mal. Le cœur bat bien vite. Un être s'inquiète à votre sujet. Une excellente affaire vous échappe. Votre compétence est reconnue.

BALANCE 23sept-22 oct. Jeudi 12 janvier
N'aspirez pas outre mesure. La vie a son côté sérieux. Vos opinions valent celles des autres. Ne croyez pas tout ce qu'on vous dit. Les cartes sont mêlées. On reconnaît que vous avez beaucoup de doigté. La gentillesse sait capter les cœurs. Silence.

Vendredi 13 janvier
Votre attitude se modifie. Une indiscretion est comise. On doute de votre sincérité. Tout n'est pas rose, mais la situation s'améliorera. Une nouvelle faitumeur. S'attache à vos pas. Message pressant. L'autre sexe vous intéresse de plus en plus.

Samedi 14 janvier
Un ami vous aide. Il importe de toujours se perfectionner. Vous avez les échos d'une aventure. On ne peut enfoncer une porte ouverte. Vos ambitions sont quelque peu exagérées. Une proposition mé-

rite considération. Une illusion est une illusion. **SCORPION 23 oct.-22 nov. Jeudi 12 janvier**

Ne perdez pas confiance. Ayez le courage de vos convictions. Dans les petits pots, les meilleurs onguents. Vous entrevoyez de nouvelles perspectives. On aime à vous taquiner. Un incident vous favorise. A vous de donner l'orientation voulue. Evitez les commentaires le soir. **Vendredi 13 janvier**
Il vous appartient de mener le jeu. Un espoir se concrétise. Votre indulgence vous fait honneur. Propos enchanteurs. Ne tournez rien en ridicule. Un sourire vous transforme. Vous parvenez à surmonter un obstacle. Votre sort est dans la balance. Du tact.

Samedi 14 janvier
Vous touchez au but. On accueille chaleureusement votre participation. On vante vos talents. L'autre sexe a besoin de vous. Vous prenez le taureau par les cornes. L'ordre redevient normal. Vous subissez un charme particulier. Ne prenez rien pour acquis. **SAGITAIRE 23 nov.-22 déc. Jeudi 12 janvier**

N'allez pas oublier les absents. Un visage ne se ressemble plus. Vous faites fausse route. On vous suscite des embûches. Une flamme s'avive. On vous trouve fort ingénieux. Netombez dans le panneau. Propos équivoques. La vérité éclate.

Vendredi 13 janvier
L'autre sexe parle d'avenir. Une idée va bon train. Chaque chose arrive à point. Ne changez pas d'avis. Potins compromettants. Suivez votre penchant. Vous n'en croyez pas vos yeux. Vous éprouvez une grande joie. Vo-

tre gentillesse est de mise. Du calme. **Samedi 14 janvier**
Vous conservez l'avantage haut la main. Des conversations ne sont pas claires. Les chances sont égales. Pas d'enthousiasme outré. Une action est critiquée. Un rêve se concrétise. Nouvelle agréable. L'autre sexe a plus d'une corde à son arc. Ecoutez bien.

CAPRICORNE 23déc.19jan. Jeudi 12 janvier
Le soleil brille pour tout le monde. Ne bâtissez pas sur le sable. On s'agite autour de vous. Gare aux intrigues. Vous établissez un fructueux contact. Une nouvelle est exagérée. Ne semez pas de discorde. Tout vous surprend. Votre plan est en échec.

Vendredi 13 janvier
Une crise est imminente. Un problème n'est pas insoluble. L'autre sexe a ses charmes et ses torts. Attention aux personnes obséqueuses. Il ne faut pas généraliser. Procédez lentement. Un exemple est salutaire. Des efforts se conjuguent pour tout de bon.

Samedi 14 janvier
Un être vous déçoit. La volonté tient à un fil. Le sort est parfois ingrat. Il ne faut rien omettre. Préparatifs d'urgence. Des conseils sont dans l'ordre. Un fait est très significatif. Il importe de faire la part des choses. L'autre sexe n'a pas tort. Du tact.

VERSEAU 20 jan.-18 fév. Jeudi 12 janvier
Il ne faut rien négliger. Quelqu'un vous reconforte. Un inconnu vous aide à votre insu. Situation pénible! Ne vous en faites pas. Vous élaborez un nouveau projet. N'écoutez pas les flatteries. Vous devenez ingénieux. Un péril est écarté. Du calme.

Vendredi 13 janvier
N'abusez pas de vos avantages. Invitation charmante. Une nouvelle relation vous plaît. Ne prenez aucune décision pour le moment. Grande sensation. Une personne s'occupe de vous. On vous confie un secret. Un exemple vous est donné. La lumière jaillit. On n'a rien pour rien.

Samedi 14 janvier
Persistez dans vos démarches. Le cœur est fait pour aimer. Vous avez affaire à une personne em-

pressée. Une visite s'impose. Ayez surtout de l'entraînement. Vos paroles sont commentées. Une pensée vous honore. On vous offre une chance inespérée. Charbonnier est maître chez soi.

POISSONS 19 fév.-20 mars. Jeudi 12 janvier
Gare aux flèches. Un désir s'accomplit. Vous avez gain de cause. Grande joie inattendue. Vos desseins sont admirables. Ne modifiez pas vos attitudes.

RESTAURANT
CHEZ RENELLE
RENELLE LUSIGNAN, prop.

41 Hotel de Ville Farnham

ATMOSPHERE DISTINGUEE
METS CHINOIS
BAR-B-Q
STEAKS
SANDWICHES
BREUVAGES
REPAS COMPLETS

LIVRAISON GRATUITE
POUR TOUTES COMMANDES DE 3.00 ET PLUS

Signalez: 293-5294



HIT PARADE

CANADIEN

- 1- LANA Les Classels
- 2- CHERE MAMAN Binette Reno
- 3- LE JEU DES AMOUREUX Fernand Gignac Paolo Noel
- 4- GUANTANAMERA Nnette Claude Sorel
- 5- L'AMOUR S'EN VA Les Sultans
- 6- NATHALIE Eric
- 7- LA MADONA D'ANGELLA Jean Roger
- 8- MA CASQUETTE Dany Aube
- 9- JE SERAI LA Michele Richard
- 10- PERSONNE VEUTMOURIR Petula Clark

AMERICAIN

- 1- SNOOPY VERSUS THE REDBARON Royal Guardsmen
- 2- I'M A BELEIVER Monkees
- 3- STANDING IN THE SHADOWS OF LOVE Four Tops
- 4- COMMUNICATION BREAKDOWN Roy Orbison
- 5- I'VE PASSED THIS WAY BEFORE Jimmy Ruffin
- 6- CRY Ronnie Dove
- 7- I'M NOT YOUR STEPPIN' STONE Monkees
- 8- TELL IT LIKE IT IS Aaron Neville
- 9- SUMMER WINE Nancy Sinatra
- 10- EAST WEST Hermon's Hermits

GRACIEUSETE DE CLUB DU DISQUE
Lancet Electric Eng.
339 Principale-Farnham

GRANDE VENTE

durant

10 jours
jusqu'au
21 janvier

COMPLETS ET PARDESSUS
faits sur mesure

20% de rabais
ou un 2e pantalon
gratis

MESSIEURS, C'EST LE TEMPS DE COMMANDER VOTRE NOUVEAU COMPLET POUR L'EXPO

20% de rabais
sur toute la
marchandise en magasin

COMMANDEZ MAINTENANT
LIVRAISON POUR PAQUES

SATISFACTION ASSUREE OU ARGENT REMIS

JACQUES DUQUETTE
38 Hotel de Ville Farnham



NOUVELLE ADMINISTRATION
D'UN ETABLISSEMENT ENTIEREMENT RENOVE

RESTAURANT ANDY
M. ARTHUR BOISVERT, prop.

Chemin de Cowansville Farnham Face au chemin de golf

• REPAS LEGERS
STEAKS


• REPAS COMPLETS
SPAGHETTI ITALIEN

GRATIS

BEIGNES ET CAFÉ A TOUTES LES PERSONNES QUI VIENDRONT NOUS VOIR A NOTRE RESTAURANT VENDREDI LE 13 JANVIER

• PROPRETE
• QUALITE
• SERVICE

Ouvert de 6 a.m. à minuit



TRIBUNE LIBRE

M. Alban Dumesnil,
L'avenir de Brome-Missisquoi
Farnham, P.Q.
RE/Editorial du 21 décembre.
Cher Monsieur;

La raison principale que la Fanfare de Farnham a donnée pour son absence à la PARADE DU PERE NOEL ne semble pas vous satisfaire.

Mais l'absence de la Fanfare à cette parade vous donne l'occasion de remplir une bonne colonne de votre journal. Est-ce suffisant pour vos lecteurs? Mais, vous aussi vous êtes au service de la population, nous pouvons donc, nous aussi, vous poser des questions.

SAVIEZ-VOUS que la Fanfare de Farnham a participé à plus de 20 parades à Farnham.....

OU ETIEZ-VOUS M. Dumesnil quand la Fanfare locale a conduit les Amicalistes (A.F.I.C.) de l'église St-Romuald à l'école Mgr DOUVILLE.....

OU ETIEZ-VOUS à la procession de la Fête Dieu pendant que la Fanfare participait, le même soir, à la Paroisse St-Fabien et ensuite à la Paroisse St-Romuald.....

OU ETIEZ-VOUS à la parade de l'O.T.J.L..... A la parade des Pompiers à l'occasion de la semaine de prévention des incendies.....Où... où étiez-vous? où ETIEZ-VOUS à la St-Jean Baptiste, à la parade des Chevaliers de Colomb, au jour du souvenir, à la parade d'ouverture au Foyer Ste-Elizabeth, et à la parade (qui intéressera certainement de vos conseillers) sur le terrain de la Compagnie ELKIN..... et, et encore ET.....

Les occasions ne manquaient pourtant pas pour un bon mot.....

Permettez que je cite un passage d'un article paru quelque-part "LES PETITS...LES OBSCURS... LES SANS GRADE"

Musiciens de Fanfare, je vous admire, car, enfin, qu'est ce qui vous pousse vers cette activité en apparence si ingrate. D'abord, ça ne vous paye pas, et j'imagine même que vous y êtes de votre poche. Et puis, ce n'est pas tellement prestigieux.....

Gérard Gauvin.

EDITORIAL du 21 décembre, signé Alban Dumesnil.
Mme CHOSE en parle.....

Où avez-vous donc rédigé l'EDITORIAL du 21 déc..?

Pourtant, j'avais grande confiance dans votre impartialité, dans votre manière de voir les choses, sans être influencé, comme un journaliste, surtout comme éditorialiste.

A ma connaissance, vous êtes le premier à signer l'EDITORIAL d'un journal qui parle Fanfare..... mais, dans la circonstance, le rôle, votre rôle, votre devoir était justement, comme éditorialiste, d'éclairer et profiter de l'occasion pour dire un bon mot de la Fanfare, de votre Fanfare, car, vous êtes citoyens de Farnham.

Jean Vallarand écrivait dernièrement, et je cite, "JE VOUS CONNAIS BIEN, JE VOUS AI BEAUCOUP FREQUENTES. AUSSI, LAISSEZ-MOI VOUS DIRE QUELQUES VERITES". (en parlant de fanfares amateurs.) Oui, M. Dumesnil, JEAN VALLARAND nous connaît, Jean Vallarand, en parlant fanfare peut se permettre de nous dicter une ligne de conduite, il a passé tellement d'heures à étudier la situation difficile que passe "la Fanfare amateur" présentement. De lui, nous accepterons ses critiques car il trouve toujours dans ses articles "UN REMEDE". Vous, M. Dumesnil, qu'avez-vous à nous conseiller, et pouvons-nous l'accepter.

A la parade dont vous faites l'entête de votre EDITORIAL, qui croyez-vous représentait dans cette parade les Majorettes que vous nommez les MAJORETTES DE FARNHAM. Ces majorettes, mouvement attaché à la Fanfare Locale est l'oeuvre et le couronnement de l'ex-Président de la Fanfare M. Joachin Lafrance. Pourtant, ce n'est pas d'aujourd'hui, car ce dernier était encore le président en 62-63. Mais M. Dumesnil, vous demeurez à Farnham.

Ce que j'aime le moins dans votre article, c'est le ton que vous employez et je cite "IL EST A ESPERER QU'UN TEL ETAT DE CHOSE NE SE REPRESENTERA PLUS A L'AVENIR". Vous voulez rire M. Dumesnil, et d'après-vous, qu'arrivera-t-il? parce que vous, vous pouvez nous dire quoi faire et quand le faire.....Et continuons votre lecture "CAR AUTREMENT LA FANFARE DE FARNHAM, QUI NE VIT PRAATIEMENT QUE DE L'APPUI DU CONSEIL.....mais M. Dumesnil, vous donnez vous-même réponse car vous dites, je cite, "RISQUERAIT FORT DE SE DISSEMINER, AU GRAND DETRIMENT DU BON RENON QUE POSSEDE FARNHAM DANS CE DOMAINE". C'est pour vous faire remarquer, M. l'EDITORIALISTE que si nous jouons dans la Fanfare, c'est pour la Ville, nos uniformes, nous devons les collecter, et en plus, M. Dumesnil, voulez-vous, pour vivre, avoir le salaire que font les musiciens de la Fanfare et ce, depuis sa fondation.
Ex-président, G. Gauvin.

MERCI DES FILLES D'ISABELLE DE FARNHAM

Les Filles d'Isabelle de Farnham sous la direction de leur Régente Mme Thérèse Bernard ont organisé à l'occasion de Noël une cueillette dans les différents secteurs de la ville.

Le Cercle Stella Maris tient à remercier toute la population de Farnham qui a merveilleusement répondu à l'appel encore cette année. Des remerciements vont aussi aux directeurs et professeurs de chacune des écoles qui ont collaboré d'une façon très active en recueillant nourriture, vêtements et articles de toutes sortes. Cette cueillette permit de préparer 80 boîtes de nourriture à 33 familles de notre cité. Grâce à tous, du bonheur fut procuré à plusieurs foyers, de même que de grandes joies chez nos vieillards du foyer Ste-Elizabeth en remettant à chacun un petit cadeau, lors d'une journée organisée à leur intention.

Un grand merci à la chorale qui a aidé à faire de cette journée un véritable succès. Mme la Régente profite de l'occasion pour remercier les membres des différents comités d'organisation et de secours pour l'aide apportée dans la préparation de ces paniers. Un merci également aux autorités municipales qui s'est chargé aimablement de la distribution à domicile.

Les Filles d'Isabelle de Farnham.

A l'usine d'Oshawa et à celle de Windsor, General Motors emploie plus de 1,200 femmes pour la confection des garnitures intérieures et le câblage électrique des voitures et des camions.

Réponse à M. G.

par: ALBAN DUMESNIL

En marge d'un éditorial paru il y a trois semaines dans cet hebdomadaire, et dans lequel des reproches étaient adressés à l'endroit des membres de la fanfare de Farnham pour avoir refusé de participer à la parade du Père Noël, nous avons reçu un article signé: Gérard Gauvin, ex-président. Nous aimerions à répondre à quelques questions que nous pose M. Gauvin.

On nous demande au début, où nous avons rédigé l'éditorial en question. Eh bien!.. A nul autre endroit qu'à notre bureau, et sans avoir été influencé d'aucune manière par qui que ce soit. A titre de citoyen de Farnham, vous prétendez que je me devais de parler de la fanfare, c'est bien là ce que j'ai fait. Renseigner le public, c'est encore à ce que j'ai fait. Dire un bon mot; si vous parcourez les éditions précédentes, j'ai, avec plaisir, vanté la fanfare dans tout ce qu'elle a fait pour notre population, et je me suis réjoui avec ses membres de l'appui et du support que la fanfare a reçu de la part du Conseil de Ville tout comme des marchands locaux.

Vous citez une parole de Jean Vallarand à l'endroit des fanfares amateurs. J'ai beaucoup d'estime pour ce monsieur Vallarand, mais je ne crois pas qu'il loue tous et chacun des gestes que pose l'une ou l'autre des fanfares amateurs du Québec. Car une fanfare tout comme un individu peut commettre des erreurs. Je crois également avoir suggéré un moyen que la fanfare de Farnham aurait pu employer pour plaire à la population. Si au moins quelques membres de la fanfare avaient participé à ce défilé, ne fut-ce qu'une dizaine, le public aurait apprécié grandement cet effort de bonne volonté, et n'aurait pas critiqué comme il l'a fait.



CHRONIQUE CHIROPRATIQUE

DR. CLAUDE HEBERT, D.C. FARNHAM

DR. LAURENT P. PELLETIER D.C. BEDFORD



PREVENEZ cette "opération dans la colonne"

Précisons d'abord que le disque intervertébral est une structure différente de la vertèbre elle-même. Trop de gens les confondent. On appelle vertèbre chacun des 24 petits os qui forment l'épine dorsale. Le disque intervertébral, lui est un tissu mou, spongieux quoique très résistant qui sert à la fois de tampon ou d'amortisseur entre les vertèbres et de ligament qui les rattachent les unes aux autres.

Le disque intervertébral n'est donc pas un os. De forme circulaire et d'une épaisseur d'environ un quart de pouce, il est formé de deux parties principales: celle du centre appelée le *noyau mou* à cause de sa position plutôt que de sa résistance qui est très faible, et celle qui l'entoure appelée *l'anneau fibreux* qui, elle, est plus coriace et destinée à absorber les efforts et les coups auxquels la colonne vertébrale est exposée.

Quand on parle de mal de dos et de mal de cou dû à une rupture, à une hernie ou à un écrasement discal, on fait allusion à une lésion de cette structure.

Le lecteur comprend mieux maintenant pourquoi, à la suite d'un effort, par exemple, ou à la suite d'une mauvaise position prolongée au travail, il a senti soudain quelque chose comme céder dans le bas de sa colonne pour avoir ensuite toutes les difficultés du monde à se redresser. Il s'agit alors d'un écrasement discal avec ou sans hernie du noyau

mou par rupture de l'anneau fibreux dans le canal rachidien.

Mais comment se fait-il que les disques soient si fragiles? Le Créateur n'a-t-il pas prévu que l'homme aurait à forcer à un moment ou à un autre de sa vie? Pardon. Le Créateur ne s'est pas souvent trompé et c'est l'homme qui, ici encore, est pris en défaut. La dégénérescence du disque intervertébral se fait graduellement par la pression qu'exercent sur lui les déplacements parfois légers des vertèbres elles-mêmes. Ce n'est que par accident qu'il se fait une rupture spontanée du disque. En général, le syndrome commence par ce qu'on appelle erronément un « mal de rein » qui récidive, par une faiblesse du bas du dos et parfois par une douleur sciatique passagère dans l'une des deux jambes, douleur qu'on attribue à de la fraîche ou à toutes sortes d'autres raisons qui n'en sont pas.

La cause première et la plus fréquente des troubles de disques est le déplacement vertébral qui, bien loin de ne causer que des douleurs locales comme celles dont on vient de parler, produit encore des effets nuisibles sur tout le système, sur les nerfs en particulier, sur l'estomac, sur le rein, les intestins et tout le reste. Ce n'est pas sans raison que les chiropraticiens ne cessent d'attirer l'attention du public sur le rôle que joue la colonne vertébrale sur la santé, même sur la santé en général.

Loïn de nous cependant l'idée de dicter une ligne de conduite. Un journal est le porte parole de l'opinion public, et nous croyons que tout groupement doit tenir compte de cet opinion public sous peine d'en subir les tristes conséquences. J'ai bien l'impression que les membres de la fanfare n'ont qu'un but: celui de récréer la population par ses concerts, et de représenter fièrement notre population ici comme à l'étranger. Et je m'explique mal à la remarque que vous faites vers la fin de votre article: "VOULEZ-VOUS POUR VIVRE AVOIR LE SALAIRE QUE FONT LES MUSICIENS DE LA FANFARE...?" - Que non. Mais je ne connais par de membre qui vive de la fanfare, et qui n'ait que ce seul moyen de subsistance. Le geste que pose un citoyen en s'associant à la fanfare et en sacrifiant des soirées et même des après-midi est purement un geste civisme qu'il faut louer grandement. Et lorsque le public s'attend normalement à voir la fanfare de Farnham participer à un événement, il est tout simplement déçu lorsque celle-ci brille par son absence. Voilà ce que j'ai tenu à souligner dans l'éditorial du 21 décembre dernier, que, encore une fois, j'ai rédigé moi-même et sans l'influence de qui que ce soit.

J'espère, par ce bref article, avoir répondu aux questions que vous me posez dans un de vos deux éditoriaux. Je me réserverai quelques lignes dans la prochaine édition pour répondre à l'autre.



Les Entreprises Royal Enrg.

ENTREPRENEURS GENERAUX — GENERAL CONTRACTOR

J. M. LALANDE 293-5480
E. OSTIGUY 293-4981

FARNHAM, QUE.

LA CIE RAHILL LTEE

41 Hotel de Ville

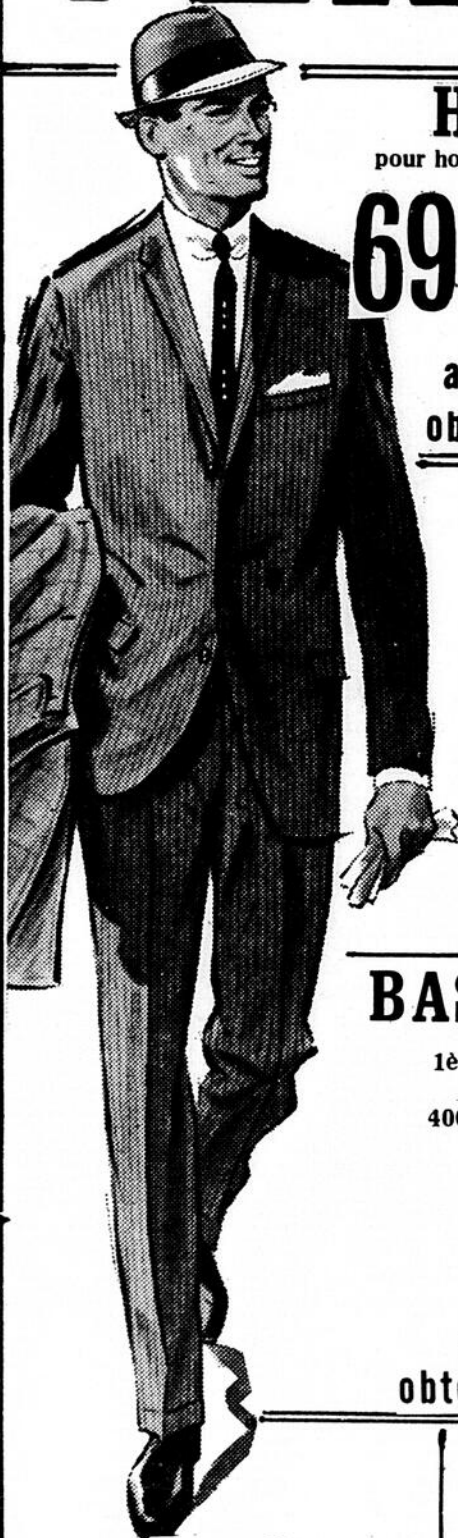
Farnham

293-5137

POUR 7 JOURS SEULEMENT

DU 13 AU 21 JANVIER

VENTE A 7¢ POUR 1967



HABITS
pour hommes et jeunes gens
69⁵⁰
a **49⁵⁰**
ajoutez et obtenez-en un autre

CHAPEAUX
pour hommes
5. a **15.**
ajoutez 07¢ et obtenez-en un autre

BAS
pour hommes
paire **1.50**
ajoutez 07¢ et obtenez-en un autre

CHEMISES
5. a **9**
ajoutez 07¢ et obtenez-en une autre

MANTEAUX
pour dames et jeunes filles

ROBES
choix de style et qualité
grandeurs 5 à 24½

COSTUMES
choix de qualité, style,
grandeurs 5 à 24½

37%
d'escompte

9⁹⁵ 24⁹⁵
ajoutez 07¢ et obtenez-en une autre

9⁹⁵ 24⁹⁵
ajoutez 07¢ et obtenez-en un autre

BAS de NYLON
1ère qualité, micro-mesh,
400 aiguilles, 400 deniers

27¢
ajoutez 07¢ et obtenez-en une autre

JACKETS de SKI
pour dames
rég. 19.95
spéc.

12⁷⁷

GILETS
laine, orlon, banlon, acrylon,
robes coton
sous-vêtements
pantalons ski
souliers

27%

BAS
pour fillettes,
la paire **7¢**
la douz. **77¢**

JACKETS
de ski pour garçons
rég. 9.95
spécial

4⁷⁷

SOUS VETEMENTS
thermal pour enfants

77¢

CHAUSSURES
pour hommes, garçons,
fillettes, bébés
PRIX REGULIER

ajoutez 07¢
et obtenez-en
une autre paire



M. RAHILL INC.

347-349 Principale
Farnham

35% 50% de réduction sur
la marchandise

nous avons aussi en magasin

Articles de maison-Draperies
couvertures-Taies-d'oreillers
draps-Couvre-pieds, etc.

EN GRAND SPECIAL